




МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»
Факультет иностранных языков
Кафедра востоковедения и регионоведения АТР

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета иностранных
языков

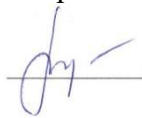

О.В. Кузнецова
«30» апреля 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ОД.8 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»

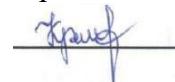
| | |
|-------------------------|---|
| Направление подготовки | 45.03.02 «Лингвистика» |
| Профиль | «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - корейский; второй иностранный язык - английский)» |
| Квалификация выпускника | бакалавр |
| Форма обучения | очная |

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол №10 от «30»апреля 2020
г. Председатель:



О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой:
Протокол № 6 от «10» февраля 2020 г.
Зав. кафедрой востоковедения
и регионоведения АТР



Е.В. Кремнёв

Иркутск 2020 год

Содержание

| | |
|--|--|
| 1. Цели и задачи дисциплины (модуля): | |
| 2. Место дисциплины в структуре ОПОП: | |
| 3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля): | |
| 4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы (разделяется по формам обучения)..... | |
| 5. Содержание дисциплины (модуля)..... | |
| 5.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) | |
| 5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами..... | |
| 5.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий..... | |
| 6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ | |
| 6.1. План самостоятельной работы студентов..... | |
| 6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов..... | |
| 7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)..... | |
| 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля): | |
| а) основная литература: | |
| б) дополнительная литература: | |
| в) программное обеспечение | |
| г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы..... | |
| 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля): | |
| 10. Образовательные технологии:..... | |
| 11. Оценочные средства (ОС): | |

1. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Цели освоения дисциплины Б1.В.ОД.8 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области перевода и переводоведения, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка.

Задачи дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке бакалавра к выполнению следующих профессиональных задач: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; осуществления коммуникативных целей высказывания в зависимости от коммуникативного контекста, употребления семантически, коммуникативно и структурно связанных высказываний.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана. Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для ее изучения:

- осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке на базовом уровне;
- обладать базовыми навыками публичного выступления на общие темы;
- владеть базовыми навыками применения современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранных языках.

Данная дисциплина является предшествующей для таких дисциплин, как:

Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык), Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)

3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

1. владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5);
2. владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6);
3. способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).
4. способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста

Уметь:

использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Владеть:

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

5. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы (разделяется по формам обучения)

ДНЕВНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

| Вид учебной работы | Всего часов / зачетных единиц | Семестры | | | | | |
|--|-------------------------------|----------|----|----|----|----|----|
| | | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Аудиторные занятия (всего) | 232 | 54 | 40 | 36 | 36 | 36 | 30 |
| В том числе: | - | - | - | - | - | - | - |
| Лекции | | | | | | | |
| Практические занятия (ПЗ) | | 54 | 40 | 36 | 36 | 36 | 30 |
| Семинары (С) | | | | | | | |
| Лабораторные работы (ЛР) | | | | | | | |
| Самостоятельная работа (всего) | 228 | 88 | 30 | 34 | 34 | 36 | 6 |
| В том числе: | - | - | - | - | - | - | - |
| Курсовой проект (работа) | | | | | | | |
| Расчетно-графические работы | | | | | | | |
| Реферат (при наличии) | | | | | | | |
| <i>Другие виды самостоятельной работы</i> | | | | | | | |
| Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | 228 | 88 | 30 | 34 | 34 | 36 | 6 |
| Контроль самостоятельной работы | 8 | 2 | 2 | 2 | 2 | | |
| Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) | За | За | | За | | За | За |
| Контактная работа (всего) | | 56 | 42 | 38 | 38 | 36 | 30 |
| Общая трудоемкость часы зачетные единицы | 468 | 144 | 72 | 72 | 72 | 72 | 36 |
| | 13 | 4 | 2 | 2 | 2 | 2 | 1 |

5. Содержание дисциплины (модуля)

5.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)

| № раздела | Наименование раздела | Наименование темы | Дидактические единицы |
|-----------|-----------------------------------|-----------------------------------|--|
| 1. | Тема 1. Погода | Тема 1. Погода | Придаточные вопросительные предложения, категория результативной завершенности действия. |
| 2. | Тема 2. Увлечения | Тема 2. Увлечения | Категория желаний/нежеланий, отглагольные послелого |
| 3 | Тема 3. Ханбок | Тема 3. Ханбок | Категория направленности действия, категория попытки действия |
| 4 | Тема 4. Еда | Тема 4. Еда | Исторические чередования, придаточное предложение времени |
| 5 | Тема 5. Путешествия | Тема 5. Путешествия | Порядковые, количественные числительные, даты, временные комплексы |
| 6 | Тема 6. Здоровье | Тема 6. Здоровье | Категория возможности/невозможности |
| 7 | Тема 7. Обычаи мира | Тема 7. Обычаи мира | Категория долженствования, категория разрешения/запрещения действия |
| 8 | Тема 8. Корейский язык и культура | Тема 8. Корейский язык и культура | Счетные комплексы, счетные слова |
| 9 | Тема 9. Магазин | Тема 9. Магазин | Категория причины 는 바람에, конструкция ㄴ지 모르다, окончание 더군요, окончание 거든요, частицы 도, 아무, (이)나, послелог 에 따르면 |
| 10 | Тема 10. Климат и наша жизнь | Тема 10. Климат и наша жизнь | причастие незаконченного действия, косвенная речь, конструкция предположения, послелог 으로 인해서 |
| 11 | Тема 11. Отдых | Тема 11. Отдых | Вопросительное окончание 다니요, конструкция «стоит что-то сделать», конструкция 아/어 가지고, послелог 에 따라서 |
| 12 | Тема 12. СМИ | Тема 12. СМИ | Категория вероятности ㄹ 텐데, конструкция 기만 하다, послелог 에 의해서, пассивный залог |
| 13 | Тема 13. Деловая документация | Тема 13. Деловая документация | Конструкция 는 김에, деепричастие уступки, послелог 에다, конструкция 로는이/가 그만이다 |
| 14 | Тема 14. Переезд | Тема 14. Переезд | Срединная форма качественного соответствия 기에는, конструкция 어/아 서 그런지, частица 이라도, вопросительное окончание 지 그래요 |
| 15 | Тема 15. Кухня | Тема 15. Кухня | Срединная форма сказуемого 다가 다니까, конструкция 던데, деепричастная форма сопровождающего действия, послелог (이)야말로 |
| 16 | Тема 16. Праздники | Тема 16. Праздники | Конструкция 그렇지 않아도, конструкция 으려던 참이다, конструкция 면 좋겠다, послелог 조차, конструкция ㄴ 탓에 |
| 17 | Тема 17. Массовая культура | Тема 17. Массовая культура | Конструкция 아시다시피, лексика по теме |

| | | | |
|----|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 18 | Тема 18. Обычаи и традиции | Тема 18. Обычаи и традиции | Конструкция 는 걸요, лексика по теме |
| 19 | Тема 19. Практика иностранного языка | Тема 19. Практика иностранного языка | Конструкция (이)라야, лексика по теме |
| 20 | Тема 20. Личность и семья | Тема 20. Личность и семья | Конструкция-느니 해도, лексика по теме |
| 21 | Тема 21. Спорт и развлечение | Тема 21. Спорт и развлечение | Конструкция (으)시오, лексика по теме |
| 22 | Тема 22. Климат и путешествия | Тема 22. Климат и путешествия | Конструкция 다면, лексика по теме |
| 23 | Тема 23. Наука и техника | Тема 23. Наука и техника | Конструкция 의 경우에는는, лексика по теме |
| 24 | Тема 24. Рассказ и текст | Тема 24. Рассказ и текст | Конструкция 더라고요, лексика по теме |

5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

| № п/п | Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин | № № разделов и тем данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин (вписываются разработчиком) | | | | | | | | | | | | | |
|-------|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|--|--|--|--|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | | | | |
| 1. | Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык) | 1-24 | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык) | 1-24 | | | | | | | | | | | | | |

5.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий

| № п/п | Наименование раздела | Наименование темы | Виды занятий в часах | | | | | |
|-------|----------------------|-----------------------------------|----------------------|-------------|--------|-----------|-----|-------|
| | | | Лекц. | Практ. зан. | Семина | Лаб. зан. | СРС | Всего |
| 1. | Тема 1. Погода | Тема 1. Погода | | 9 | | | 9 | 18 |
| 2. | Тема 2. Увлечения | Тема 2. Увлечения | | 9 | | | 9 | 18 |
| 3. | Тема 3. Ханбок | Тема 3. Ханбок | | 9 | | | 9 | 18 |
| 4. | Тема 4. Еда | Тема 4. Еда | | 9 | | | 9 | 18 |
| 5. | Тема 5. Путешествия | Тема 5. Путешествия | | 9 | | | 9 | 18 |
| 6. | Тема 6. Здоровье | Тема 6. Здоровье | | 9 | | | 9 | 18 |
| 7. | Тема 7. Обычаи мира | Тема 7. Обычаи мира | | 9 | | | 9 | 18 |
| 8. | Тема 8. Корейский | Тема 8. Корейский язык и культура | | 9 | | | 9 | 18 |

| | | | | | | | | |
|----|--------------------------------------|--------------------------------------|--|----|--|--|----|----|
| | язык и культура | | | | | | | |
| 9. | Тема 9. Магазин | Тема 9. Магазин | | 10 | | | 9 | 19 |
| 10 | Тема 10. Климат и наша жизнь | Тема 10. Климат и наша жизнь | | 10 | | | 9 | 19 |
| 11 | Тема 11. Отдых | Тема 11. Отдых | | 10 | | | 9 | 19 |
| 12 | Тема 12. СМИ | Тема 12. СМИ | | 10 | | | 9 | 19 |
| 13 | Тема 13. Деловая документация | Тема 13. Деловая документация | | 10 | | | 10 | 20 |
| 14 | Тема 14. Переезд | Тема 14. Переезд | | 10 | | | 10 | 20 |
| 15 | Тема 15. Кухня | Тема 15. Кухня | | 10 | | | 10 | 20 |
| 16 | Тема 16. Праздники | Тема 16. Праздники | | 10 | | | 10 | 20 |
| 17 | Тема 17. Массовая культура | Тема 17. Массовая культура | | 10 | | | 10 | 20 |
| 18 | Тема 18. Обычаи и традиции | Тема 18. Обычаи и традиции | | 10 | | | 10 | 20 |
| 19 | Тема 19. Практика иностранного языка | Тема 19. Практика иностранного языка | | 10 | | | 10 | 20 |
| 20 | Тема 20. Личность и семья | Тема 20. Личность и семья | | 10 | | | 10 | 20 |
| 21 | Тема 21. Спорт и развлечение | Тема 21. Спорт и развлечение | | 10 | | | 10 | 20 |
| 22 | Тема 22. Климат и путешествия | Тема 22. Климат и путешествия | | 10 | | | 10 | 20 |
| 23 | Тема 23. Наука и техника | Тема 23. Наука и техника | | 10 | | | 10 | 20 |
| 24 | Тема 24. Рассказ и текст | Тема 24. Рассказ и текст | | 10 | | | 10 | 20 |

6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

| № п/п | № раздела и темы дисциплины (модуля) | Наименование семинаров, практических и лабораторных работ | Трудоемкость (часы) | Оценочные средства | Формируемые компетенции |
|-------|--------------------------------------|---|---------------------|--------------------|----------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1 | 1 | Тема 1. Погода | 18 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 2 | 2 | Тема 2. Увлечения | 18 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 3 | 3 | Тема 3. Ханбок | 18 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 4 | 4 | Тема 4. Еда | 18 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |

| | | | | | |
|---|-----|--------------------------------------|----|--------------------|----------------------------|
| 5 | 5 | Тема 5. Путешествия | 18 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 6 | 6 | Тема 6. Здоровье | 18 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 7 | 7 | Тема 7. Обычаи мира | 18 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 8 | 8 | Тема 8. Корейский язык и культура | 18 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 9 | 9 | Тема 9. Магазин | 19 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 10 | Тема 10. Климат и наша жизнь | 19 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 112 | Тема 11. Отдых | 9 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 12 | Тема 12. СМИ | 19 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 13 | Тема 13. Деловая документация | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 14 | Тема 14. Переезд | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 15 | Тема 15. Кухня | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 16 | Тема 16. Праздники | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 17 | Тема 17. Массовая культура | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 18 | Тема 18. Обычаи и традиции | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 1 | 19 | Тема 19. Практика иностранного языка | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 2 | 20 | Тема 20. Личность и семья | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 2 | 21 | Тема 21. Спорт и развлечение | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 2 | 22 | Тема 22. Климат и путешествия | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 2 | 23 | Тема 23. Наука и техника | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 2 | 24 | Тема 24. Рассказ и текст | 20 | контрольная работа | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |

6.1. План самостоятельной работы студентов

| № нед. | Тема | Вид самостоятельной работы | Задание | Рекомендуемая литература | Количество часов |
|--------|-----------------------------------|--|------------------------------------|--|------------------|
| 1 | Тема 1. Погода | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 2 | Тема 2. Увлечения | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 3 | Тема 3. Ханбок | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 4 | Тема 4. Еда | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 5 | Тема 5. Путешествия | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 6 | Тема 6. Здоровье | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 7 | Тема 7. Обычаи мира | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 8 | Тема 8. Корейский язык и культура | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 9 | Тема 9. Магазин | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 10 | Тема 10. Климат и наша жизнь | Работа над учебным материалом, включая выполнение | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и | 9 |

| | | | | | |
|----|--------------------------------------|--|------------------------------------|--|----|
| | | домашних заданий | | информационное обеспечение дисциплины» | |
| 11 | Тема 11. Отдых | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 12 | Тема 12. СМИ | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 9 |
| 13 | Тема 13. Деловая документация | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 14 | Тема 14. Переезд | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 15 | Тема 15. Кухня | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 16 | Тема 16. Праздники | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 17 | Тема 17. Массовая культура | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 18 | Тема 18. Обычай и традиции | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 19 | Тема 19. Практика иностранного языка | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 20 | Тема 20. Личность и семья | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |

| | | | | | |
|---|-------------------------------|--|------------------------------------|--|----|
| | | | | дисциплины» | |
| 2 | Тема 21. Спорт и развлечения | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 2 | Тема 22. Климат и путешествия | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 2 | Тема 23. Наука и техника | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |
| 2 | Тема 24. Рассказ и текст | Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий | Работа с литературой и источниками | См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» | 10 |

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля. В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

| Этапы работы | | Контролируй себя! | Напоминай себе! |
|-----------------------------------|----------|---|--|
| 1. Приступая к выполнению задания | | <ol style="list-style-type: none"> 1. Определи, какие задания нужно выполнить. 2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме). | <ol style="list-style-type: none"> 1. Смотри записи о домашнем задании. 2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте. 3. Установи последовательность выполнения заданий. 4. Раздели время на каждый предмет. |
| 2. Выполняя домашнее задание | В начале | <ol style="list-style-type: none"> 1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Уясни требования задания. 2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания. |
| | В ходе | <ol style="list-style-type: none"> 1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется? 2. Так ли я действую, как надо? 3. Уложусь ли я в отведенное время? | <ol style="list-style-type: none"> 1. Не отвлекайся! 2. Следи за своими действиями! 3. Умей уложиться во время! |
| | В конце | <ol style="list-style-type: none"> 1. Устанавливаю, что еще не выполнено. 2. Даю оценку результату своей работы. 3. Учитываю, сколько сэкономлено времени. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Проверь себя: все ли выполнено? 2. Верно ли выполнено? |
| 3. Завершая работу | | <ol style="list-style-type: none"> 1. Контролирую полноту и качество выполнения задания. 2. Что можно дополнительно сделать? 3. Планирую свой ответ на занятии. 4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить глубину своих знаний. 2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы. 3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее. |

7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине отсутствуют.

1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

а) основная литература:

1. Верхоляк В.В. Учебник корейского языка [Text] / В. В. Верхоляк. Ч. 1. - 2-е изд., перераб. и доп. - Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 2002. - 212 с. (50 экз.)
2. Верхоляк В.В. Учебник корейского языка [Text] / В. В. Верхоляк. Ч. 2. - Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 1998. - 236 с. (48 экз.)
3. Новикова Т.А. Учебник корейского языка для специалистов-международников [Текст] / Т. А. Новикова, О. В. Аптеева. - М. : МГИМО-Университет, 2008. - 294 с. (15 экз.)
4. Новикова Т.А. Учебник корейского языка [Text] : начальный курс / Т. А. Новикова, Н. В. Иващенко. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Муравей, 2003. - 336 с (14 экз.)
5. Орсоева, А. А. Практический курс корейского языка. Начальный уровень. Тексты и упражнения [Текст] : учеб. пособие / А. А. Орсоева. - Иркутск : МГЛУ ЕАЛИ, 2015. - (11 экз.)
6. Трофименко О.А. Корейский язык [Text] : домашнее чтение. Продвинутый этап / О. А. Трофименко. - М. : Муравей, 2002. - 96 с. (16 экз.)

б) дополнительная литература:

1. Иероглифические прописи для изучающих корейский язык [Текст] : учебное пособие / Н. В. Иващенко. - М. : Восток-Запад, 2004. - 111 с. (9 экз)
2. Учебник корейского языка [Текст] : начальный курс: Учеб. для студ. вузов, обуч. по напр. подготовки и спец. "Междунар. отношения" и "Регионоведение" / Т. А. Новикова, Н. В. Иващенко ; Московский гос. ин-т междунар. отношений . - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Восток-Запад, 2004. - 334 с. (15 экз)
3. Учебник корейского языка [Текст] : начальный курс: Сб. упражнений и контрольных заданий / Н. В. Иващенко. - М. : Восток-Запад, 2004. - 79 с. (13 экз)

Согласовано НБ ИГУ

в) программное обеспечение:

1. «**Kaspersky Endpoint Security** для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020- 01-21.
2. **Microsoft Desktop Education** Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year до 2018-11-30 (сейчас). Следующая подписка с 2018-11-30 по 2019-11-30.
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.**Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (**Лицензия - GNU GPL v2**). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.

17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -**GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, проектор Sanyo, акустическая система LG).

Демонстрационное оборудование (системный блок DNS, монитор LG) и учебно-наглядные пособия (карта).

Проектор Acer, экран Projecta Mistral. Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG).

Монитор Samsung E 1920 NR, системный блок IN-WIN (12 шт).

10. Образовательные технологии:

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью контингента обучающихся. Занятия лекционного типа для соответствующих групп студентов составляют не более 40% аудиторных занятий.

11. Оценочные средства (ОС):

11.1. Оценочные средства для входного контроля

Типовое задание:

1. 한국어로 번역하십시오.

1. Если девушка влюблена, она хорошеет.
2. Я занимался спортом 2 месяца, поэтому здоровье мое улучшилось.
3. Она нанесла макияж и стала красивее.
4. Дождь кончился, и небо прояснилось.
5. Хотя я и боюсь, но все равно сплю без света.
6. Хотя она и красится, все равно выглядит как ребенок.
7. Хотя он и молчит все время, все знают, что он веселый.
8. Хотя он и прочел много книг, все равно кажется глупым.

2. 친구에게 조언해보세요.

1. 배탈이 나요.
2. 땀을 너무 많이 흘려요.
3. 잠이 안 와요.
4. 소화가 안 되요.
5. 허리가 아파요.

3. 관계있는 것을 연결하십시오.

1. 불면증

2. 열이 나다
3. 스트레스를 받다
4. 발이 피곤하다
5. 허리가 아프다

ㄱ. 마사지를 하다

- ㄴ. 수면제를 복용하다
- ㄷ. 스트레칭을 하다
- ㄹ. 진정제를 복용하다
- ㅁ. 항생제를 복용하다

4. 맞는 의사를 쓰십시오.

1. 귀가 아프면
2. 다리를 다치면
3. 소화가 안 되면
4. 이가 아프면
5. 아이가 아프면

11.2 Оценочные средства текущего контроля:

| № п\п | Вид контроля | Контролируемые темы (разделы) | Компетенции, компоненты которых контролируются |
|----------|---------------------------|-------------------------------|--|
| 1 | Контрольная работа | Тема 1. Погода | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |

| | | | |
|----------|---------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 2 | Контрольная работа | Тема 2. Увлечения | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 3 | Контрольная работа | Тема 3. Ханбок | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 4 | Контрольная работа | Тема 4. Еда | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 5 | Контрольная работа | Тема 5. Путешествия | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 6 | Контрольная работа | Тема 6. Здоровье | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 7 | Контрольная работа | Тема 7. Обычаи мира | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 8 | Контрольная работа | Тема 8. Корейский язык и | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |

| | | | |
|----|--------------------|--------------------------------------|----------------------------|
| | | 문화 | |
| 9 | Контрольная работа | Тема 9. Магазин | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 10 | Контрольная работа | Тема 10. Климат и наша жизнь | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 11 | Контрольная работа | Тема 11. Отдых | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 12 | Контрольная работа | Тема 12. СМИ | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 13 | Контрольная работа | Тема 13. Деловая документация | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 14 | Контрольная работа | Тема 14. Переезд | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 15 | Контрольная работа | Тема 15. Кухня | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 16 | Контрольная работа | Тема 16. Праздники | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 17 | Контрольная работа | Тема 17. Массовая культура | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 18 | Контрольная работа | Тема 18. Обычаи и традиции | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 19 | Контрольная работа | Тема 19. Практика иностранного языка | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 20 | Контрольная работа | Тема 20. Личность и семья | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 21 | Контрольная работа | Тема 21. Спорт и развлечения | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 22 | Контрольная работа | Тема 22. Климат и путешествия | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 23 | Контрольная работа | Тема 23. Наука и техника | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |
| 24 | Контрольная работа | Тема 24. Рассказ и текст | ОПК-5, ОПК-6, ПК-23, ПК-27 |

КР. Тема 1. 날씨

본문을 읽고 번역하십시오

우리나라는 지리적으로 한반도에 위치하여 봄, 여름, 가을, 겨울의 사계절이 뚜렷하게 나타난다. 겨울에는 춥고 건조하다. 겨울철은 12-2 월로 평균온도가 영하 5 도정도이며 추울 때는 영하 15 도까지 내려간다. 겨울철 날씨는 춥고 바람도 조금 많이 분다. 여름철 7, 8 월이 평균 25 도 정도이며 더울 때는 30-38 도를 오르내린다. 장마라고 부르는 우기는 6 월 말부터 7 월 중순까지이며 이 기간에는 온도뿐만 아니라 습도도 높다. 가끔 큰 비가 내리기도 한다. 봄은 3-5 월, 가을은 9-11 월로 해가 나며 살기에 가장 좋다. 봄과 가을에는 맑고 건조한 날이 많다.

기온. 우리나라의 기온은 연 평균기온은 10~15℃이며, 가장 무더운 달인 8 월에 23~26℃, 가장 추운 달인 1 월은 -6~3℃이다. 계절적으로는 연 강수량의 50~60%가 여름에 내린다.

바람. 겨울에 북서풍, 여름에는 남서풍이 강하며, 계절에 따른 풍계가 뚜렷이 나타난다. 9 월과 10 월은 바람이 비교적 약하다. 해안지방에는 해륙풍의 영향이 뚜렷하다.

장마. 6 월 후반에 제주도 지방으로부터 시작하고 6 월 초반에 점차 중부지방에 이르게 되며, 장마기간은 30 일이다.

2. 질문에 답하십시오

- 1) 한국 기후가 좋습니까?
- 2) 한국 기후는 러시아 기후와 같습니까?
- 3) 한국 기후는 러시아 기후와 많이 다릅니까?
- 4) 한국 여름은 따뜻합니까?
- 5) 한국 겨울은 춥습니까?
- 6) 러시아에는 장마 기간 있습니까?

3. 맞으면 O 틀리면 X를 쓰십시오

- 1) 한국은 봄이 뚜렷하지 않습니다
- 2) 장마는 7월에 시작합니다
- 3) 겨울에는 따듯합니다

- 4) 강수량의 50~60%가 가을에 내립니다
- 5) 장마는 눈입니다
- 6) 가을은 살기에 좋지않습니다

11.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме экзамена или зачета)

Примерный перечень вопросов и заданий к экзамену:

- 1. 날씨
- 2. 취미
- 3. 전통 의상
- 4. 음식
- 5. 여행
- 6. 건강
- 7. 세계 여러 나라의명절
- 8. 한국어 속 문화

Разработчики:



(подпись)

Е. С. Салангина

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения и регионоведения АТР.

№6 от «10» февраля 2020
Зав. кафедрой востоковедения
и регионоведения АТР




Е.В. Кремнёв

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.



Лист изменений, внесенных в рабочую программу

| Учебный год | Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой) | Внесенные изменения | Номера листов | | |
|-------------|--|--|---------------|-------|----------------|
| | | | замененных | новых | аннулированных |
| 2020-2021 | № 1 от 04.09.2020  зав. кафедрой Е.В. Кремнёв | 1. В п. 8 в внесены изменения, связанные с ежегодным обновлением программного обеспечения (см. сайт www.isu.ru) | - | - | - |